

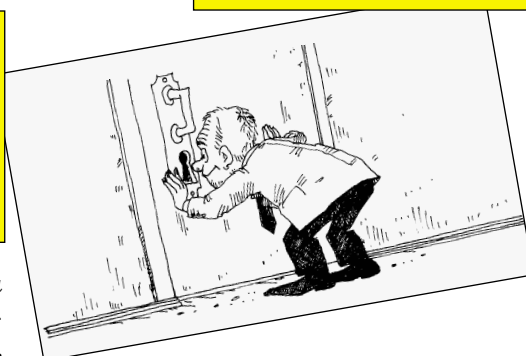
Стандарты письменной речи на родном языке

(США, Монтана)

Продолжая публикацию перевода серии документов Департамента образования штата Монтана, США, обращаемся сегодня к стандартам письменной речи (родной язык).

В данных стандартах прослеживается только общая логика работы над созданием собственного письменного произведения, особенности работы на отдельных этапах, присущих этому виду речевой деятельности. Подчеркивается, что на любом уровне развития учащегося эта деятельность проходит через пять основных стадий – планирование, реализация замысла (собственно написание своего текста), исправление и дополнение написанного, затем – редактирование и, наконец, презентация написанного в виде либо чтения своего произведения вслух, либо его публикации.

Чрезвычайно важно, что постоянно подчеркивается направленность результата работы на конечную цель – чтение или прослушивание созданного произведения определенной аудиторией. Отдельный раздел («Стандарт содержания 4») посвящен соответствию написанного цели и определенной аудитории, для которой это произведение создается, причем в качестве сверхзадачи обучения в данном случае называется осмысление учащимся мира, в котором он живет, и умения общаться. И если в конце 4-го класса ученик под руководством учителя должен быть в состоянии определить, к кому и зачем он обращается, включая своих ровесников, окружающих взрослых и уже в некоторой степени общество, то выпускник школы должен уметь ориентироваться на любую потенциальную аудиторию, включая всемирное общество. Заметим, впрочем, что столь благие устремления составителей стандартов легко разбива-



ются о простой факт, что при этом необходимо иметь представление об этом самом сообществе, а при том, что в американской школе основное внимание уделяется изучению своей страны, ее истории и современному состоянию, нередко оказывается, что американские школьники не в состоянии представить себе потенциальную аудиторию, если она отличается от привычной для них. Так что при гладкости стиля и определенных литературных достоинствах тексты, например, личных сайтов («страничек») в Интернете далеки от соответствия провозглашенным стандартам.

Вообще же для всех нормативных документов и пособий для учителя характерна ориентация на возможность научить «эффективному» говорению, письму, чтению или слушанию. Сами выражения «читать эффективно», «эффективно писать» и т.д., как нам кажется, звучат весьма не по-русски, но мы сочли уместным оставить в переводе именно эти словосочетания, ибо они передают суть устремлений американского учителя. И выбор жанров, и сам ход работы над созданием письменного произведения, и его оценка – все направлено главным образом на конкретную цель: например, ставится задача не просто написать хорошее объявление о проведении какого-либо мероприятия, правильное с точки зрения языка и стиля, а добиться, чтобы по этому объявлению, переданному по школьному радио, пришло как можно больше учеников! Конечно, такая проверка результативности (эффективности) письменных работ проводится не на каждом уроке – учащиеся уделяют достаточно много

времени и подготовительным, промежуточным этапам работы. Но хороший учитель стремится дать ученикам возможность попробовать себя в каждом изученном жанре, каждой речевой ситуации. При том, что американское образование весьма прагматично, видимо, такой подход как раз и отвечает стремлению подготовить каждого выпускника к уверенному, успешному речевому поведению, потенциально – к более успешной карьере, успешному построению межличностных отношений в различных сферах.

Жанры создаваемых учащимися письменных произведений, к сожалению, в данных стандартах не обозначены. Но в федеральных стандартах находим следующее уточнение: к моменту окончания 2-го класса учащиеся должны уметь писать свои тексты для книжек с картинками, дружеские письма, рассказы, стихи, информационные отрывки, приглашения, письменно рассказывать о том, что с ними произошло, писать сообщения или отклики на прочитанное литературное произведение. В следующие три года внимание учащихся сосредотачивается на тех же жанрах, но они более подробно останавливаются на отдельных характеристиках и элементах того или иного жанра. Так, например, при написании отзыва на прочитанное произведение дети учатся кратко излагать основные мысли и значимые детали, проследить обоснованность суждений, оценивать логику текста, сравнивать его с другими произведениями, с другими авторами, с положениями средств массовой информации, соотносить анализируемое с собственным опытом и т. д.

Заметим, что одним из основных достоинств рассматриваемой системы обучения письменной речи, как нам кажется, можно назвать следующее. Помимо традиционного обучения «ученик – учитель» последовательно проводится в жизнь ориентация на интерактивные методы обсуждения, т.е. каждый учащийся получает возможность представить написанное на суд различных слушателей или читателей и таким

образом, путем личных наблюдений и в ходе обсуждения с ровесниками и учителями, оценить успешность своей работы, а в дальнейшем, учитывая свои недоработки или ошибки, развиваться как пишущий.

Публикуемый документ, безусловно, находится в тесной связи с другими стандартами данного комплекта. И, что важно, стандарты письменной речи – это не только руководство для преподавателей по родному языку, но и для всех других предметников, использующих в своем преподавании форму письменных работ учащихся.

И последнее, что бы хотелось отметить, – работа над умениями и навыками речевой деятельности строится как сквозная на всех возрастных уровнях, по принципу от простого к сложному, но при соблюдении одной и той же деятельности логики, одних и тех же требований к устной и письменной речи.

* * *

Стандарты, установленные данным документом, представляют собой перечень того, что является важным в процессе создания письменного произведения, как это определяют исследования и практический опыт. Письмо является наиболее значимым видом речевой деятельности для развития мышления и обучения. Будучи стратегическим процессом, участвующим в решении тех или иных проблем, письмо представляет собой еще и ключевой элемент общения, и средство постижения смысла. Помимо того что письмо является базовым развивающим умением, оно также необходимо для формирования критического, этического и творческого мышления. Пишущий использует ряд умений и стратегий в процессе создания письменного произведения как для общения с различными аудиториями, так и с другими различными целями. Писательское мастерство позволяет обучаться, устанавливать связи и соответствия между личным опытом пишущего и опытом других людей, создавать некоторое значение (смысл), а также оценивать информацию.

В «Стандартах содержания» перечисляется, что учащиеся должны знать, понимать и уметь, достигнув некоторого возрастного уровня.

Возрастные уровни определяют соответствующие этапы развития

знаний, умений и навыков учащихся в каждой области содержания стандартов. Эти уровни фиксируются в трех точках образовательного континуума – в конце 4-го, 8-го и 12-го классов.

Письмо – стандарт содержания 1

Учащиеся пишут ясно и эффективно (действенно)*.

Обоснование.

Цель обучения письму на всех возрастных уровнях – научить всех учащихся писать ясно и эффективно. Наряду с исправлениями, внесенными в черновой вариант, образец хорошего письма должен включать в себя и нечто большее: организационные моменты, идеи в их развитии, стройность построения предложений, точность в выборе слов и использование средств речевой выразительности.

Возрастные уровни.

Учащиеся должны:

К концу 4-го класса	К концу 8-го класса	К концу 12-го класса – на момент окончания школы
1. Организовывать текст, разбивая его на абзацы и четко выделяя зачин, основную часть и заключение.	1. Организовывать текст, разбивая его на абзацы и четко выделяя зачин, основную часть и заключение, используя переходы между частями текста и выстраивая их в логической последовательности.	1. Организовывать текст, разбивая его на абзацы и четко выделяя зачин, основную часть и концовку, а также эффективно используя переходы между частями текста и их логическую последовательность.
2. Под руководством учителя развивать главную мысль, используя для этого некоторые вспомогательные детали.	2. Развивать главную мысль, используя для этого соответствующие вспомогательные детали.	2. Развивать и разрабатывать основные мысли, используя для этого соответствующие специфические вспомогательные детали.
3. Демонстрировать понимание голосового тона, структуры предложения и выбора слов.	3. Демонстрировать некоторый контроль над тоном голоса, структурой предложения и выбором слов.	3. Демонстрировать целевой контроль над тоном голоса, структурой предложения и выбором слов.
4. Применять соответствующие возрасту и цели общения этикетные речевые формы.	4. Применять соответствующие возрасту и цели общения этикетные речевые формы.	4. Применять соответствующие возрасту и цели общения этикетные речевые формы.

* В данном случае имеется в виду не разборчивость почерка, а ясность изложения, поскольку уже в начальной школе дети овладевают навыками машинописи по «слепому» методу». – *Прим. пер.*

Письмо – стандарт содержания 2

Учащиеся применяют ряд умений и навыков в процессе создания письменного текста.

Обоснование.

Пишущие используют различные умения и навыки для формирования полноценного текста. В своем продвижении вперед пишущие неоднократно проходят через пять основных стадий создания текста: его планирование, написание, исправление/дополнение, редактирование и чтение или публикацию. Учащихся нужно обучить использовать соответствующим образом адаптированные и отобранные приемы и способы письма, наилучшим образом отвечающие конкретно поставленной задаче создания письменного произведения. Когда учащимся предоставляется достаточно времени и частая возможность пробовать себя в качестве пишущего, их уверенность и компетенция растут.

Возрастные уровни.

Учащиеся должны:

К концу 4-го класса	К концу 8-го класса	К концу 12-го класса – на момент окончания школы
1. Планировать написание текста, формулируя главные мысли, а также учитывая свою цель как пишущего и аудиторию, для которой создается текст.	1. Планировать написание текста, формулируя главные мысли, используя различные способы и приемы, а также учитывая свою цель как пишущего и аудиторию, для которой создается текст.	1. Планировать написание текста, самостоятельно формулируя главные мысли и анализируя свои цели и характер аудитории, для которой создается текст.
2. Писать черновик, в котором сформулированы и определенным образом выстроены основные мысли.	2. Писать один или несколько черновиков, в которых сформулированы и определенным образом выстроены основные мысли.	2. Писать один или несколько черновиков, в которых сформулированы, развиты и определенным образом выстроены основные мысли.
3. Исправлять и дополнять написанное на уровне слова, предложения и абзаца, используя отзывы других, а также руководство учителя.	3. Исправлять и дополнять написанное на уровне слова, предложения и абзаца, используя отзывы других.	3. Исправлять и дополнять написанное по отзывам, поиск и получение которых – дело самого пишущего, а также по внесении соответствующих изменений, улучшающих текст.
4. С помощью учителя редактировать текст, исправляя грамматические, орфографические, пунктуационные и лексические ошибки.	4. С некоторой помощью учителя редактировать текст, исправляя грамматические, орфографические, пунктуационные и лексические ошибки.	4. Редактировать текст, исправляя грамматические, орфографические, пунктуационные и лексические ошибки.
5. Читать вслух или представлять к публикации окончательно подготовленный текст.	5. Читать вслух или представлять к публикации окончательно подготовленный текст.	5. Читать вслух или представлять к публикации окончательно подготовленный текст.

Письмо – стандарт содержания 3

Учащиеся обдумывают и оценивают, насколько они прогрессируют в качестве пишущих.

Обоснование.

Пишущие прослеживают рост своей компетенции в области письма. Они оценивают, каковы сильные стороны их письменных работ и написанных другими, а также почему эти работы можно считать удачными. С помощью критериев эффективного письма преуспевающие ученики определяют цели улучшения написанного и выбирают способы достижения этих целей.

Возрастные уровни.

Учащиеся должны:

К концу 4-го класса	К концу 8-го класса	К концу 12-го класса – на момент окончания школы
1. С помощью учителя устанавливают цели и могут определить, успешно ли написан ими самими или другими тот или иной текст.	1. С некоторой помощью учителя устанавливают цели и анализируют, почему тот или иной текст, написанный ими или другими, может считаться успешным.	1. Самостоятельно устанавливают цели и оценивают, насколько успешно написан ими или другими тот или иной текст.
2. Под руководством учителя делятся друг с другом писательским опытом, слушают рецензии, задают вопросы и предлагают свои позитивные замечания другим пишущим.	2. Под некоторым руководством учителя делятся друг с другом писательским опытом, обсуждают свои и написанные другими тексты с целью улучшения написанного.	2. Самостоятельно запрашивают и используют отклики других, предлагают конструктивную критику по отношению к написанному другими.
3. Обдумывают свои сильные стороны как пишущего, используют установленные критерии успешного письма.	3. Обдумывают и формулируют, в чем их сильные и слабые стороны как пишущего, используют установленные критерии успешного письма.	3. Обдумывают, формулируют и оценивают свои сильные и слабые стороны как пишущего, а также объясняют различные варианты написанного с точки зрения установленных критериев успешного письма.

Письмо – стандарт содержания 4

Учащиеся создают свои письменные произведения с учетом различных целей письма и аудитории, для которой написанное предназначено.

Обоснование.

Без цели и аудитории, для которой оно предназначено, письмо не имеет смысла. Цель пишущего может быть одной из следующих: обдумывание (рефлексия), выяснение/разъяснение, запрос, решение проблемы, удовольствие/развлечение, информирование или убеждение – и все они помогают пишущему осмыслить мир. Когда у пишущего есть определенная цель, он выбирает соответствующую аудиторию (потенциальных читателей) и стилистические средства и структуры, которые позволят ему успешно общаться.

Возрастные уровни.

Учащиеся должны:

К концу 4-го класса	К концу 8-го класса	К концу 12-го класса – на момент окончания школы
1. Под руководством учителя определять цель своего письма и писать соответствующим образом.	1. Под некоторым руководством учителя определять и формулировать цель своего письма и писать соответствующим образом.	1. Самостоятельно определять и формулировать цель своего письма и писать соответствующим образом.
2. Под руководством учителя выбирать соответствующую аудиторию (потенциальных читателей), включая себя, ровесников, взрослых и общество.	2. Под некоторым руководством учителя выбирать соответствующую аудиторию (потенциальных читателей), включая себя, ровесников, взрослых, местное общество и всю страну.	2. Выбирать соответствующую аудиторию (потенциальных читателей), включая себя, взрослых, читателей школьной прессы, профессиональных изданий, местное общество и всемирное общество.

Письмо – стандарт содержания 5

Учащиеся знают структуру различных письменных форм и применяют их характеристики при создании собственных письменных работ.

Обоснование.

С помощью чтения произведений художественной и иной литературы, классической и современной, учащиеся учатся выражать себя в своих письменных работах. В процессе анализа и обсуждения форм прочитанного учащиеся более полно понимают, как применять характеристики этих форм к тому, что они пишут сами.

Возрастные уровни.

Учащиеся должны:

К концу 4-го класса	К концу 8-го класса	К концу 12-го класса – на момент окончания школы
1. Определять характеристики различных форм (поэзия, художественная или иная проза).	1. Определять и анализировать характеристики различных форм.	1. Определять, анализировать и оценивать характеристики различных форм.
2. Писать, пользуясь характеристиками различных форм.	2. Писать, пользуясь характеристиками различных форм.	2. Писать, пользуясь характеристиками различных форм.

Перевод с английского и комментарий

Т.Е. Перовой,

научного сотрудника

Института общего образования МО РФ.